

## بيان معلومات اللقاح

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

تتوفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. راجع [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

# لقاح النطاق (الهربس النطاقي) الحي، ZVL: ما تحتاج إلى معرفته

## 2 لقاح الهربس النطاقي (الحي)

وافقت إدارة الغذاء والدواء في 2006 على لقاح الهربس النطاقي الحي. في تجربة سريرية، قلل اللقاح من خطر الإصابة بالهربس النطاقي بحوالي 50% لمن تبلغ أعمارهم 60 عامًا وأكثر. كما يمكنه أن يقلل من احتمالية الإصابة بالألم العصبي بعد الهربس، ويخفف الألم لدى بعض الأشخاص الذين لا يزالون يصابون بالهربس النطاقي بعد تلقيهم اللقاح.

الجدول الموصى به للقاح الهربس النطاقي الحي هو جرعة واحدة للبالغين في عمر 60 عامًا وأكثر.

## 3 يُمنع إعطاء هذا اللقاح لبعض الأشخاص

أخبر مقدم اللقاح لو أنك:

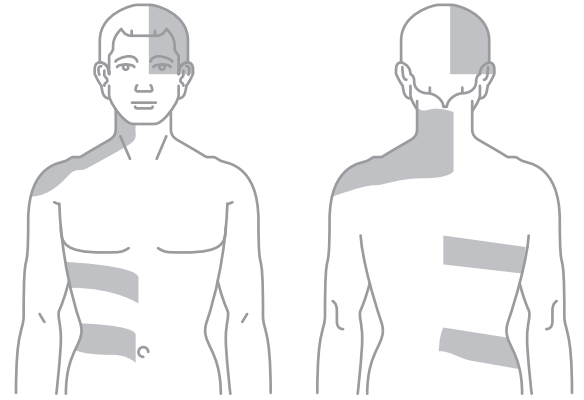
- تعاين من أية حالات حساسية شديدة تهدد الحياة. الشخص الذي سبق أن عانى من ردة فعل حساسية مهددة للحياة بعد الحصول على جرعة من لقاح الهربس النطاقي الحي، أو لديه حساسية شديدة لأي مكون من مكونات هذا اللقاح، قد يتم نصحه بعدم الحصول على اللقاح. استشر مقدم رعايتك الصحية إذا أردت معلومات عن مكونات اللقاح.
- حامل، أو تعتقدين أنك ربما تكونين حاملًا. ينبغي أن تؤجل الحوامل الحصول على لقاح الهربس النطاقي الحي إلى ما بعد الحمل. ينبغي أن تتجنب النساء الحمل لمدة 1 شهر على الأقل بعد الحصول على لقاح الهربس النطاقي.
- تعاين من ضعف جهاز المناعة بسبب مرض (كالسرطان أو الإيدز) أو علاجات طبية (كالإشعاع، أو المعالجة المناعية، أو الستيرويدات بجرعات عالية، أو العلاج الكيميائي).
- لست بصحة جيدة. إذا كنت تعاني من مرض خفيف، مثل نزلة البرد، فيمكنك على الأرجح تلقي اللقاح اليوم. وإذا كنت مصابًا بمرض متوسط أو شديد الخطورة، فينبغي على الأرجح الانتظار إلى حين الشفاء. يمكنك التماس مشورة طبيبك.

## 1 ما هو الهربس النطاقي؟

الهربس النطاقي (يُسمى الهربس النطاقي أو النطاق فقط) هو طفح جلدي مؤلم، غالبًا ما يكون مصحوبًا بنفطات. يحدث الهربس النطاقي بسبب الفيروس النطاقي الحماقي، وهو نفس الفيروس الذي يسبب الجدري المائي. بعد إصابتك بالجدري المائي، يبقى الفيروس في جسمك ويمكن أن يسبب الهربس النطاقي في مرحلة لاحقة من العمر.

لا يمكنك التقاط الإصابة بالهربس النطاقي من شخص آخر. ولكن يمكن أن يصاب الشخص، الذي لم يصب قط بالجدري المائي (أو لم يتلق لقاح الجدري المائي)، بالجدري المائي من شخص مصاب بالهربس النطاقي.

عادةً ما يظهر الطفح الجلدي الخاص بالهربس النطاقي على جانب واحد من الوجه أو الجسم ويُشفى خلال من 2 إلى 4 أسابيع. عرضه الرئيس هو الألم، الذي يمكن أن يكون شديدًا. يمكن أن تشمل الأعراض الأخرى الحمى، والصداع، والنافض، واضطراب المعدة. وبشكل نادر جدًا، يمكن أن تؤدي عدوى الهربس النطاقي إلى التهاب رئوي، أو مشاكل في السمع، أو عمى، أو التهاب في المخ (التهاب الدماغ)، أو وفاة.



بالنسبة لحوالي 1 شخص من كل 5، يمكن أن يستمر الألم الشديد لفترة تمتد بعد شفاء الطفح الجلدي. يسمى هذا الألم الممتد طويلاً post-herpetic neuralgia (PHN) (الألم العصبي بعد الهربسي).

ويشيع مرض الهربس النطاقي على نطاق أوسع بكثير لدى الأشخاص في عمر 50 عامًا أو أكبر منه لدى الأصغر عمرًا، ويزيد الخطر مع العمر. وهو أكثر شيوعًا أيضًا بين الأشخاص أصحاب جهاز المناعة الضعيف بسبب مرض مثل السرطان أو بسبب عقاقير من الستيرويدات أو العلاج الكيميائي.

يصاب 1 مليون شخص على الأقل في الولايات المتحدة سنويًا بالهربس النطاقي.



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

## 4 مخاطر تفاعل اللقاح

هناك احتمال لحدوث تفاعلات مع أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. بعد أخذ لقاح الهربس النطاقي الحي، قد يشعر الشخص بالتالي:

- احمرار، أو ألم، أو تورم، أو حكة في موضع الحقن
- صداع

وعادةً ما تكون هذه الأحداث خفيفة، وتزول وحدها. بشكل نادر، يمكن للقاح الهربس النطاقي الحي أن يسبب طفح جلدي أو هربس نطاقي.

### الأشياء الأخرى التي قد تحدث عقب تلقي هذا اللقاح:

- أحياناً ما يتعرض أشخاص لإغماء بعد الخضوع لإجراءات طبية، ويشمل ذلك أخذ لقاح. يمكن للجولوس أو الاستلقاء على الفراش لحوالي 15 دقيقة أن يساعد على منع الإغماء والإصابات التي يسببها السقوط. أخبر مقدم الرعاية إذا كنت تشعر بدوخة، أو بتغيرات في الإبصار، أو بطنين في الأذنين.
- يعاني بعض الأشخاص من ألم في الكتف يمكن أن يصبح أشد وأن يدوم لفترة أطول من الألم العادي الذي يمكن أن يعقب الحقن. وهذا الأمر نادر الحدوث للغاية.
- يمكن أن يسبب أي دواء تفاعلاً تحسسياً شديداً. تُقدَّر هذه التفاعلات الناجمة عن اللقاح بحوالي 1 من بين مليون جرعة، وقد تحدث في غضون من بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد أخذ اللقاح.

وكما هو الحال مع أي دواء، يوجد احتمال ضئيل جداً لحدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح.

دائماً ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## 5 ماذا إذا حدثت مشكلة جسيمة؟

### عمّ يجب أن أبحث؟

• ابحث عن أي أعراض تقلقك، مثل علامات حساسية شديدة أو حمى شديدة للغاية أو تغيرات في السلوك.

يمكن أن تشمل علامات تفاعل الحساسية الخطيرة الشرى، وتورم الوجه والحلق، وصعوبة التنفس، وسرعة ضربات القلب، والدوار، والضعف. تبدأ هذه العلامات عادةً بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.

### ما الذي يتعين علي فعله؟

• إذا كنت تعتقد أنها حساسية شديدة أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، فاتصل على رقم 9-1-1 وتوجّه إلى أقرب مستشفى. وبخلاف هذا، اتصل بمقدم الرعاية الصحية.

بعد ذلك، ينبغي تسجيل رد الفعل في Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح). ينبغي أن يقدم طبيبك هذا التقرير، أو يمكنك فعل هذا بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov)، أو من خلال الاتصال بالرقم 1-800-822-7967.

لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) نصائح طبية.

## 6 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك. حيث يمكنه إعطاؤك نشرة داخلية للقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات.
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.
- اتصل بـ Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها):
  - اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) أو
  - قم بزيارة الموقع الإلكتروني الخاص بمراكز مكافحة الأمراض على [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

## Vaccine Information Statement Live Zoster Vaccine

2/12/2018

Arabic

Office use only

